

Thank you for choosing SUOMY. Designed and manufactured in compliance with the highest qualitative standards, JET LIGHT is certified by the most important Certification Bodies.

★ Before using the helmet, carefully read this manual. Keep it at hand for future reference.

For further information, contact your Distributor or Suomy.

★ Use this helmet in compliance with the instructions contained in this manual. Compliance with these instructions will make your helmet last longer and will assure maximum product performances.

Modifications and/or alterations to the helmet and/or any of its components shall make the warranty void and may compromise the safety of the product or make the product non-compliant with the certification standards.

All the Suomy products are constantly subject to a continual improvement process, that's why Suomy reserves the right to make changes, without prior notice, to the products object of this manual. It is therefore not possible to exercise any rights on the basis of the information, illustrations and descriptions contained in this manual.

La Suomy ha sviluppato e testato le sue attrezzature, together with the safety features, the best level of confort and noise reduction during ordinary conditions of use. However, the particular configuration of the vehicle and/or the position of the rider or both factors can entail situations that could not be foreseen during the manufacturing of the product that may generate aerodynamic noises or hissing sounds. Suomy therefore cannot be held responsible for this.

JET LIGHT is specifically designed and tested to assure, together with the safety features, the best level of confort and noise reduction during ordinary conditions of use. However, the particular configuration of the vehicle and/or the position of the rider or both factors can entail situations that could not be foreseen during the manufacturing of the product that may generate aerodynamic noises or hissing sounds. Suomy therefore cannot be held responsible for this.

JET LIGHT was specifically designed to be used on motorcycles. Suomy cannot be held responsible for any direct or indirect damages due to an incorrect use of the product and/or for using the product in situations that go beyond the ordinary conditions of use or the modalities indicated in this manual.

Nous vous remercions d'avoir choisi SUOMY. Conçu et réalisé selon des critères qualitatifs extrêmement élevés, JET LIGHT est certifié par les plus importants Organismes de Homologation.

★ Avant d'utiliser le casque, lisez attentivement le présent manuel, qui doit être conservé pour toute consultation future.

N'hésitez pas à contacter votre revendeur de confiance ou l'Organisation Suomy pour tout complément d'information.

★ Nous vous prions d'utiliser votre casque conformément aux instructions données dans ce manuel. Le respect des consignes données garantira au casque une plus longue durée de vie et de meilleures prestations optimales.

Les modifications et/ou altérations du casque et/ou de ses différents composants peuvent entraîner des situations imprévisibles, telles que des bruits aérodynamiques ou des sifflements d'origine aérodynamique. Suomy ne peut donc être tenue responsable de ces situations.

JET LIGHT n'est pas conçu pour l'utilisation d'oreillettes et/ou accessoires similaires.

★ JET LIGHT a été expressément conçu pour le motocyclisme et Suomy décline toute responsabilité pour les éventuels dommages directs ou indirects dus à un usage incorrect du produit et/ou son utilisation dans des situations en dehors des conditions d'utilisation normales ou des modalités figurant dans le présent opuscule.

V ringraziamo per aver scelto SUOMY. Progettato e realizzato secondo i più elevati standard qualitativi, JET LIGHT è certificato dai più importanti Enti di Omologazione.

★ Prima di utilizzare il casco, leggere con attenzione il presente manuale che deve essere conservato per future consultazioni.

Per eventuali chiarimenti, non esiti a consultare il tuo Rivenditore di fiducia o direttamente l'Organizzazione Suomy.

★ Il preghiamo di utilizzare il Suo casco conformemente alle istruzioni contenute nel presente manuale. Il rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale garantisce la massima durata del vostro casco e, di conseguenza, la massima prestazione del prodotto.

Modifiche e/o alterazioni al casco e/o ai suoi componenti comportano l'annullamento di qualsiasi garanzia e possono comprometterne i requisiti di sicurezza e rendere il prodotto non conforme alle norme di omologazione.

Tutti i prodotti Suomy vengono costantemente sottoposti ad un continuo processo di miglioramento, per questo motivo Suomy si riserva il diritto di apportare, senza preavviso, modifiche al prodotto oggetto della presente manualità.

Non è possibile quindi far valere alcun diritto sulla base di dati, illustrazioni e descrizioni contenute nel presente manuale.

JET LIGHT è stato sviluppato e testato per garantire, unitamente alle caratteristiche di sicurezza, il maggior grado di confort e silenziosità nelle condizioni di utilizzo più tipiche. E' però implicito che la particolare configurazione del veicolo e/o la posizione di guida del pilota o l'integrità dei due fattori possono comportare situazioni che non possono essere previste.

JET LIGHT non è stato progettato per l'utilizzo di auricolari e/o di elementi affini.

★ JET LIGHT è stato progettato espressamente per uso motociclistico, Suomy declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni diretti o indiretti derivanti da uso non corretto del prodotto e/o per l'impiego dello stesso in situazioni che esulino dalle normali condizioni di utilizzo o dalle modalità riportate nel presente opuscolo.

Wir danken Ihnen, dass sie sich für ein SUOMY-Produkt entschieden haben. Nach den strengsten Qualitätsnormen entworfen und gefertigt, wurde JET LIGHT von den bedeutendsten Zulieferern des Maschinenbaus beschertigt.

★ Vor dem Gebrauch des Sturzhelms die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchlesen und zwecks gelegentlichem Nachschlagen aufbewahren.

Erfragen Sie ohne zu zögern weitere Erläuterungen beim Fachhändler Ihres Vertrauens oder direkt bei der Suomy-Organisation.

★ Wir legen Ihnen nahe, Ihren Helm gemäß der, in den vorliegenden Gebrauchsanleitungen umfassten, Anweisungen zu benutzen. Die Beachtung der darin enthaltenen Normen gewährleistet eine längere Haltbarkeit und optimale Leistungsfähigkeit des Produktes.

Änderungen und/oder Modifikationen des Helms und/oder seiner Komponenten führen nicht nur zur Ungültigkeit jeglicher Garantieverträge, sondern gefährden auch die Sicherheitsvorrichtungen des Produktes, außerdem entspricht es nicht mehr den Zulassungsnormen.

Alle Suomy-Produkte erfahren eine andauernde Weiterentwicklung, Suomy behält sich deshalb das Recht vor, ohne vorherige Benachrichtigung Änderungen am Produkt der vorliegenden Gebrauchsanleitungen anzubringen. Demzufolge kann unter Zugrundelegung der darin enthaltenen Daten, Abbildungen und Beschreibungen, kein Anspruch geltend gemacht werden.

Der JET LIGHT-Helm wurde so entwickelt und getestet, dass er, verbunden mit den Sicherheitsmerkmalen, unter normalen Gebrauchskonditionen den höchsten Grad an Komfort und Geräuschfreiheit garantiert. Es ist jedoch implizit, dass die besondere Konfiguration des Fahrzeuges und/oder die Fahrposition des Lenkers bzw. die wechselnde Benutzersituation sowie weitere Faktoren Situation herbeiführen können, die während der Phase der Produktentwicklung unvorhersehbar sind und demzufolge Rauschen oder Pfeifen aerodynamischen Ursprungs erzeugen könnten. Suomy lehnt jegliche Haftung für solcherlei Vorfälle ab.

JET LIGHT sieht den Einsatz von Kopfhörern und/oder verbundener Elemente nicht vor.

★ JET LIGHT wurde ausdrücklich für den Motorradgebrauch entwickelt. Suomy lehnt jegliche Haftung für etwaige direkte oder indirekte Schäden, die auf einen Verwendung der Produkte und/oder auf dessen Verwendung in Situationen, die über die normalen Nutzungskonditionen oder die in den vorliegenden Gebrauchsanleitungen beinhaltet Modalitäten hinausgehen, ab.

La agradecemos haber elegido SUOMY. Diseñado y fabricado según los estándares de calidad más elevados, JET LIGHT está certificado por las entidades de homologación más importantes.

★ Antes de usar el casco, lea con atención el presente manual, que debe conservarlo para poder consultarlo en un futuro. Si necesita algún tipo de aclaración, no dude en consultar a su distribuidor de confianza o directamente a la organización Suomy.

★ Le rogamos que utilice el casco conforme a las instrucciones contenidas en el presente manual. El respeto de las normas contenidas en este manual garantiza una mayor duración del casco y, como consecuencia, el máximo rendimiento. Las modificaciones u/o alteraciones realizadas en el casco y/o en sus componentes comportan la anulación de cualquier tipo de garantía y pueden comprometer los requisitos de seguridad o hacer que el producto no se conforme a las normas de homologación.

Todos los productos Suomy se someten constantemente a un continuo proceso de mejora. Por este motivo, Suomy se reserva el derecho de realizar, sin información preventiva, modificaciones en el producto descrito en este manual. Por consiguiente, no se puede hacer valer ningún derecho sobre la base de los datos, las ilustraciones y las descripciones contenidas en el presente manual.

JET LIGHT ha sido desarrollado y probado a prueba para garantizar que tiene, junto a las características de seguridad, el mayor grado de comodidad y silenziosidad en las situaciones de uso más habituales. No obstante, la configuración concreta del vehículo y/o la posición de conducción del piloto, o la interacción de ambos factores, pueden dar lugar a situaciones imprevisibles en la fase de puesta a punto del producto que generen ruidos o silbidos de origen aerodinámico. Suomy declina por lo tanto toda responsabilidad en el caso de producirse dichas situaciones.

JET LIGHT no está diseñado para el uso de auriculares u/o elementos afines.

★ JET LIGHT se ha diseñado expresamente para el uso en motociclismo. Suomy declina toda responsabilidad por eventuales daños directos o indirectos derivados de un uso no correcto del producto y/o por el empleo del mismo en situaciones distintas de las condiciones normales de uso o de los modos indicados en este folleto.

The totally removable inner lining is made of allergenic fabric with anti-bacterial Sanitized® treatment. All parts in contact with the face are easily washable. Removable cheek pads: to facilitate washing and replacement. Quick bayonet coupling mechanism enables the visor to be fitted and removed without the need for special tools or accessories.

Intérieur entièrement amovible en tissu allergénique de qualité traité Sanitized® contre les bactéries. Toutes les parties au contact du visage sont facilement lavables. Outils latéraux amovibles afin de garantir une plus grande facilité d'intervention pour le lavage et le remplacement. Montage et démontage de la visière grâce à un dispositif de fixation rapide à baionnette, sans besoin d'outils ou d'accessoires spécifiques.

Totale amovibilità del rivestimento interno in tessuto inerte allergenico con trattamento antibatterico Sanitized®. Tutte le parti a contatto con il viso sono facilmente lavabili. Guanciali laterali amovibili per garantire la massima facilità di intervento per il lavaggio e la sostituzione. Montaggio e smontaggio della visiera con meccanismo rapido a baionetta, senza necessità di utilizzare utensili o accessori specifici.

Vollständig herausnehmbares Innenfutter aus hochwertigem, antibakteriellem Stoff mit antibakterieller Behandlung Sanitized®. Alle Teile, die mit dem Gesicht in Berührung kommen, sind leicht wuschbar und ausgewechselt werden können. Einbau und Ausbau des Visiers mit Bajonett-Verschluss ohne Werkzeuge oder spezifisches Zubehör.

Revestimiento interno en prociado tejido anológico con tratamiento antibacterias Sanitized® totalmente desmontable. Todas las partes en contacto con el rostro son fácilmente lavables. Almofadillas laterales removibles para garantizar la máxima facilidad de acceso de lavado y sustitución. Montaje y desmontaje de la visera con mecanismo rápido de bayoneta, sin necesidad de utilizar herramientas o accesorios específicos.

Zum entsprechenden Schutz, muss der JET LIGHT-Sturzhelm perfekt sitzen und korrekt und straff geschlossen sein, der Helm darf sich weder unter Kraftaufwand noch durch Drehung vom Kopf abheben lassen (Bil. Bild 1). Er zu groß sitzt er über die Stirn oder verdrückt sich seitlich während des Fahrens und verhindert dadurch eine korrekte Sichtweite. Keine Schals oder Unterkleiderungen tragen: sie könnten das Ausbrutschen des Rennens und fähig sind Handlungen des Helms im Fall von Aufprall. JET LIGHT wurde speziell, dass der Größte der sich im Handel befindlichen Brillen aufgesetzt werden können. Vor dem Kauf die Passform des Helms zusammen mit der bevorzugten Brille ausprobieren. Kein Sturzhelm kann den Kopf vor der Wucht, die durch jede Art von Aufprall erzeugt wird, schützen. Die Vollständigkeit der Haare und des Helminneren stellen das Wesentliche der Gewährleistung der maximalen Sicherheitsleistungen dar. JET LIGHT wurde so entwickelt, dass Stöße durch eine teilweise Zerstörung der Haare oder Teile davon aufgefangen werden, danach können der Helm auch unbeschädigt beschädigt sein. Weitere Beschädigungen können dem höchsten Grad seiner Schutzanforderungen nicht mehr gerecht werden. Ein Helm, der bereits einen Schlag erlitten hat, soll keinesfalls mehr getragen werden, auch dann nicht, wenn Beschädigungen nicht offensichtlich sind; im Fall eines Aufpralls muss der Helm ersetzt werden. Das Verändern des Helms durch Änderungen oder Aufkleben einer Art von Dingen stellt eine große Gefahr dar. Niemals die Haare einschneiden, durchlöchern oder Schrauben in sie drehen. Keiner Änderung an der Innenausstattung erlauben, kann besonders darf das Innenpolster nicht schneiden und verändert werden. Veränderungen an der Polystyrol-Innenausstattung kompromittieren die Sicherheitsmerkmale des Helms. Beschädigte Visiere zu reparieren die Sichtweite, besonders in der Nacht ein und müssen unverzüglich ausgewechselt werden. Bei Dämmerung, in der Nacht oder bei Sichtverwässerung keine getönten Visiere tragen. Auf dem Visier weder Lackierungen noch Aufkleber anbringen.

Para disfrutar de una protección adecuada, JET LIGHT debe adaptarse perfectamente a la cabeza y estar correctamente abrochado, de modo que no se pueda caer si se tira de ella o se gire el propio casco en la cabeza (vea la figura 1). Si el casco es demasiado grande, podría bajarse y llegar a cubrir los ojos o incluso girar lateralmente durante la conducción, impidiendo de esta modo una correcta visibilidad. No se deben utilizar bufandas o elementos similares que puedan ayudar a cubrir la cara y con el propio casco no calce correctamente en caso de colisión. JET LIGHT se ha diseñado para poderse usar con la mayoría de las gafas disponibles comercialmente. En cualquier caso, antes de adquirirlo, es necesario asegurarse de que el casco se adapta bien a la cabeza con las gafas que se van a utilizar. Antes de comprar el casco, pruebe la forma del casco con la brilla preferida. Ningún casco puede proteger la cabeza de las fuerzas que se generan ante cualquier tipo de impacto. La integridad del casco y del interior es esencial para garantizar las prestaciones máximas en términos de seguridad. JET LIGHT se ha diseñado para absorber los impactos a través de una destrucción parcial del casco y de algunas de las partes que podrían resultar dañadas después de un impacto aunque de forma no visible. En caso de verse sometido a fuertes estroques o presiones, el grado de protección máximo del casco podría verse comprometido. No utilice nunca un casco que acabe de sufrir un impacto aunque aparentemente no hayan daños visibles; en caso de impacto, se tendrá que sustituir el casco. Es extremadamente peligroso modificar el casco pegando o adjuntando al mismo cualquier tipo de detalle. No corte ni cree orificios en el casquete del casco, ni lo inserte tornillos o lo barbote. No realice modificaciones en el revestimiento interno del casco; en concreto, nunca debe cortar ni modificar el acolchado interno de poliéster; una alteración de la conformación del casquete interno de poliéster puede comprometer las características de seguridad del casco. Una visera dañada puede reducir la visibilidad, especialmente durante el uso nocturno; por ello, se debe sustituir inmediatamente. Las viseras de color no se deben utilizar de noche y en definitiva en condiciones de escasa visibilidad. No aplique barniz ni pegas adhesivos sobre la visera.

For maximum safety, JET LIGHT must fit tightly and be correctly and securely fastened, so it cannot be taken off neither by pulling it nor by rotating it around the head (see figure 1). If it is too big it may slide down over your eyes or turn in a lateral direction due to movement during riding. Do not use scarves or neck pads which could make the strap slide and the helmet fly off in case of crash. JET LIGHT was designed to be used with most of the eyeglasses on the market. In any case check how the helmet fits with the glasses before purchasing it. No helmet can protect the head against the forces generated by any type of crash. The integrity of the shell and of the inside are essential to assure maximum performances in terms of safety. JET LIGHT was studied to absorb crashes through a partial destruction of the shell or of its parts that could be damaged after a crash even if it is not readily visible. If the helmet suffers further stress it might not be able to offer the maximum level of protection. Do not use a helmet that suffered severe blows even though the damage is not readily visible; if the helmet is damaged it must be replaced. It is extremely dangerous to modify the helmet by sticking or gluing anything on it. Do not cut or punch the helmet's shell, do not insert screws or paint it. Do not change the internal lining of the helmet, particularly never cut or change the inner polystyrene padding; changes to the shape of the internal polystyrene shell can affect the safety features of the helmet. Damaged visiers may reduce visibility, especially during the use nocturno; por ello, se debe sustituir inmediatamente. Las viseras de color no se deben utilizar de noche y en definitiva en condiciones de escasa visibilidad. No aplique barniz ni pegas adhesivos sobre la visera.

Only use original Suomy accessories and spare parts or those specifically indicated by Suomy for the specific model; this is the only way to assure reliability, safety and compatibility with the helmet used. The use of any non original components and/or accessories make the warranty void (see warranty conditions and can affect the safety requirements).

Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange originales Suomy ou explicitement préconisées par Suomy pour le modèle de casque utilisé ; seul le respect de cette consigne permet de garantir la fiabilité, la sécurité et la compatibilité avec le casque utilisé.

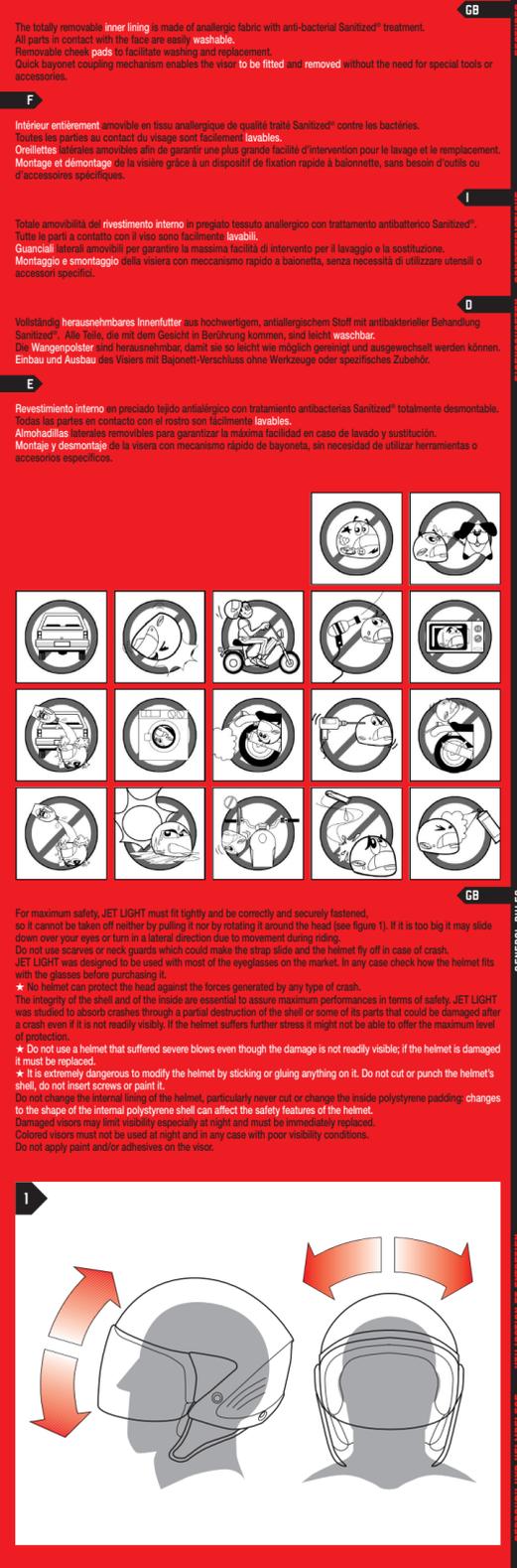
Utilizzare solo accessori e parti di ricambio originali Suomy o indicati da Suomy esplicitamente per questo modello di casco; solo in questo modo sono garantite affidabilità, sicurezza e compatibilità con il casco utilizzato.

Utilizzo di componenti e/o accessori non originali comportano l'annullamento della garanzia (vedere condizioni di garanzia) e possono comprometterne i requisiti di sicurezza.

Nur Suomy Originalersatzteile und -zubehör verwenden oder solche, die ausdrücklich von Suomy für das angewandte Modell empfohlen werden; nur so wird Zuverlässigkeit, Sicherheit und Kompatibilität mit dem benutzten Helm garantiert. Die Verwendung von Nichtoriginal- oder -zubehör macht die Garantie ungültig (siehe Garantiebedingungen und beeinträchtigt die Sicherheitsvoraussetzungen).

Utilice únicamente accesorios y piezas de recambio originales Suomy o que Suomy aprueba de forma explícita para el modelo de casco utilizado; únicamente de este modo se puede garantizar que dichas piezas son fiables, seguras y compatibles con el casco usado.

El uso de componentes y/o accesorios no originales comporta la anulación de la garantía (vea las condiciones de la garantía) y puede comprometer los requisitos de seguridad.



Pour être protégé correctement, JET LIGHT doit envelopper parfaitement la tête et être bouclé fermement de façon à ne pas pouvoir s'enlever en le tournant sur la tête (voir figure 1). S'il est trop grand, il peut s'abaisser et recouvrir les yeux ou bien tourner latéralement pendant la conduite et empêcher ainsi d'avoir une bonne visibilité. Ne pas utiliser de buffades ou de montoneries qui pourraient favoriser le glissement de la calotte et la perte du casque en cas de choc. JET LIGHT a été conçu pour pouvoir être utilisé avec la plupart des lunettes vendues dans le commerce. Il est nécessaire de toujours vérifier que le casque reste bien en place même avec des lunettes utilisées avant son achat. Aucun casque ne peut protéger la tête contre les forces générées par n'importe quel type d'impact. Le bon état de la calotte et de l'intérieur est essentiel pour garantir des prestations optimales en termes de sécurité. JET LIGHT a été conçu pour absorber les chocs en détruisant partiellement la calotte ou certaines de ses parties qui pourraient donc être endommagées suite à un choc mais n'étant pas manifestement visible. En cas de sollicitations ultérieures, le casque pourrait ne plus être en mesure d'offrir une protection maximale. Ne jamais utiliser un casque ayant subi un choc même s'il ne présente pas de dommages visibles ; en cas d'impact, le casque doit être remplacé. Il est extrêmement dangereux de modifier le casque en fixant ou en collant dessus n'importe quelle pièce. Ne jamais couper ni percer la calotte de casque, ne pas introduire de vis, ne pas le peindre. Ne pas apporter de modifications au revêtement interne du casque ; le rembourrage interne en polystyrène ne doit notamment jamais être remplacé. Toute altération de la conformation de la calotte interne en polystyrène peut nuire aux caractéristiques de sécurité du casque. Les visières endommagées peuvent réduire la visibilité, notamment de nuit, et doivent être immédiatement remplacées. Les visières colorées ne doivent pas être utilisées de nuit et dans des conditions de faible visibilité. Ne pas appliquer de peintures et/ou d'autoencollants sur la visière.

Per avere una adeguata protezione JET LIGHT deve calzare perfettamente ed essere correttamente e saldamente allacciato, in modo da non poter essere staccato sia tirando sia ruotando lo stesso sulla testa (vedi figura 1). Se troppo grande può scendere fino a coprire gli occhi oppure girare lateralmente durante la guida impedendo così una buona visibilità. Non utilizzare sciarpe o montonerie, che potrebbero favorire lo scivolamento del cinturino e lo scalzamento del casco stesso in caso d'urto. JET LIGHT è stato disegnato per poter essere utilizzato con la maggior parte degli occhiali in commercio. In ogni caso è necessario verificare la calzabilità del casco con gli occhiali utilizzati prima del suo acquisto. Nessun casco può proteggere la testa contro le forze generate da qualsiasi tipo di impatto. L'integrità della calotta e dell'interno sono essenziali per garantire le massime prestazioni in termini di sicurezza. JET LIGHT è stato studiato per assorbire gli urti attraverso una parziale distruzione della calotta o di alcune sue parti che potrebbero quindi risultare danneggiate dopo un urto anche non visibile. In caso di ulteriori sollecitazioni il casco potrebbe non essere più in grado di offrire la massima protezione. Non utilizzare mai un casco che ha subito un urto anche se non appaiono danni visibili; in caso di impatto il casco dovrà essere sostituito. E' estremamente pericoloso modificare il casco attaccando o incollando sullo stesso qualsiasi particolare. Non tagliare o forare mai la calotta del casco, non inserire viti, non verniciarlo. Non apportare modifiche al rivestimento interno del casco; in particolare non deve essere mai tagliata o modificata l'imbottitura interna in polistirolo; alterazioni alla conformazione della calotta interna in polistirolo possono compromettere le caratteristiche di sicurezza del casco. La visiera danneggiata possono ridurre la visibilità soprattutto di notte ed in ogni caso in condizioni di scarsa visibilità. Le visiere colorate non devono essere usate di notte ed in ogni caso in condizioni di scarsa visibilità. Non applicare sulla visiera vernici ed adesivi.

Zum entsprechenden Schutz, muss der JET LIGHT-Sturzhelm perfekt sitzen und korrekt und straff geschlossen sein, der Helm darf sich weder unter Kraftaufwand noch durch Drehung vom Kopf abheben lassen (Bil. Bild 1). Er zu groß sitzt er über die Stirn oder verdrückt sich seitlich während des Fahrens und verhindert dadurch eine korrekte Sichtweite. Keine Schals oder Unterkleiderungen tragen: sie könnten das Ausbrutschen des Rennens und fähig sind Handlungen des Helms im Fall von Aufprall. JET LIGHT wurde speziell, dass der Größte der sich im Handel befindlichen Brillen aufgesetzt werden können. Vor dem Kauf die Passform des Helms zusammen mit der bevorzugten Brille ausprobieren. Kein Sturzhelm kann den Kopf vor der Wucht, die durch jede Art von Aufprall erzeugt wird, schützen. Die Vollständigkeit der Haare und des Helminneren stellen das Wesentliche der Gewährleistung der maximalen Sicherheitsleistungen dar. JET LIGHT wurde so entwickelt, dass Stöße durch eine teilweise Zerstörung der Haare oder Teile davon aufgefangen werden, danach können der Helm auch unbeschädigt beschädigt sein. Weitere Beschädigungen können dem höchsten Grad seiner Schutzanforderungen nicht mehr gerecht werden. Ein Helm, der bereits einen Schlag erlitten hat, soll keinesfalls mehr getragen werden, auch dann nicht, wenn Beschädigungen nicht offensichtlich sind; im Fall eines Aufpralls muss der Helm ersetzt werden. Das Verändern des Helms durch Änderungen oder Aufkleben einer Art von Dingen stellt eine große Gefahr dar. Niemals die Haare einschneiden, durchlöchern oder Schrauben in sie drehen. Keiner Änderung an der Innenausstattung erlauben, kann besonders darf das Innenpolster nicht schneiden und verändert werden. Veränderungen an der Polystyrol-Innenausstattung kompromittieren die Sicherheitsmerkmale des Helms. Beschädigte Visiere zu reparieren die Sichtweite, besonders in der Nacht ein und müssen unverzüglich ausgewechselt werden. Bei Dämmerung, in der Nacht oder bei Sichtverwässerung keine getönten Visiere tragen. Auf dem Visier weder Lackierungen noch Aufkleber anbringen.

Para disfrutar de una protección adecuada, JET LIGHT debe adaptarse perfectamente a la cabeza y estar correctamente abrochado, de modo que no se pueda caer si se tira de ella o se gire el propio casco en la cabeza (vea la figura 1). Si el casco es demasiado grande, podría bajarse y llegar a cubrir los ojos o incluso girar lateralmente durante la conducción, impidiendo de esta modo una correcta visibilidad. No se deben utilizar bufandas o elementos similares que puedan ayudar a cubrir la cara y con el propio casco no calce correctamente en caso de colisión. JET LIGHT se ha diseñado para poderse usar con la mayoría de las gafas disponibles comercialmente. En cualquier caso, antes de adquirirlo, es necesario asegurarse de que el casco se adapta bien a la cabeza con las gafas que se van a utilizar. Antes de comprar el casco, pruebe la forma del casco con la brilla preferida. Ningún casco puede proteger la cabeza de las fuerzas que se generan ante cualquier tipo de impacto. La integridad del casco y del interior es esencial para garantizar las prestaciones máximas en términos de seguridad. JET LIGHT se ha diseñado para absorber los impactos a través de una destrucción parcial del casco y de algunas de las partes que podrían resultar dañadas después de un impacto aunque de forma no visible. En caso de verse sometido a fuertes estroques o presiones, el grado de protección máximo del casco podría verse comprometido. No utilice nunca un casco que acabe de sufrir un impacto aunque aparentemente no hayan daños visibles; en caso de impacto, se tendrá que sustituir el casco. Es extremadamente peligroso modificar el casco pegando o adjuntando al mismo cualquier tipo de detalle. No corte ni cree orificios en el casquete del casco, ni lo inserte tornillos o lo barbote. No realice modificaciones en el revestimiento interno del casco; en concreto, nunca debe cortar ni modificar el acolchado interno de poliéster; una alteración de la conformación del casquete interno de poliéster puede comprometer las características de seguridad del casco. Una visera dañada puede reducir la visibilidad, especialmente durante el uso nocturno; por ello, se debe sustituir inmediatamente. Las viseras de color no se deben utilizar de noche y en definitiva en condiciones de escasa visibilidad. No aplique barniz ni pegas adhesivos sobre la visera.

For maximum safety, JET LIGHT must fit tightly and be correctly and securely fastened, so it cannot be taken off neither by pulling it nor by rotating it around the head (see figure 1). If it is too big it may slide down over your eyes or turn in a lateral direction due to movement during riding. Do not use scarves or neck pads which could make the strap slide and the helmet fly off in case of crash. JET LIGHT was designed to be used with most of the eyeglasses on the market. In any case check how the helmet fits with the glasses before purchasing it. No helmet can protect the head against the forces generated by any type of crash. The integrity of the shell and of the inside are essential to assure maximum performances in terms of safety. JET LIGHT was studied to absorb crashes through a partial destruction of the shell or of its parts that could be damaged after a crash even if it is not readily visible. If the helmet suffers further stress it might not be able to offer the maximum level of protection. Do not use a helmet that suffered severe blows even though the damage is not readily visible; if the helmet is damaged it must be replaced. It is extremely dangerous to modify the helmet by sticking or gluing anything on it. Do not cut or punch the helmet's shell, do not insert screws or paint it. Do not change the internal lining of the helmet, particularly never cut or change the inner polystyrene padding; changes to the shape of the internal polystyrene shell can affect the safety features of the helmet. Damaged visiers may reduce visibility, especially during the use nocturno; por ello, se debe sustituir inmediatamente. Las viseras de color no se deben utilizar de noche y en definitiva en condiciones de escasa visibilidad. No aplique barniz ni pegas adhesivos sobre la visera.

Only use original Suomy accessories and spare parts or those specifically indicated by Suomy for the specific model; this is the only way to assure reliability, safety and compatibility with the helmet used. The use of any non original components and/or accessories make the warranty void (see warranty conditions and can affect the safety requirements).

Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange originales Suomy ou explicitement préconisées par Suomy pour le modèle de casque utilisé ; seul le respect de cette consigne permet de garantir la fiabilité, la sécurité et la compatibilité avec le casque utilisé.

Utilizzare solo accessori e parti di ricambio originali Suomy o indicati da Suomy esplicitamente per questo modello di casco; solo in questo modo sono garantite affidabilità, sicurezza e compatibilità con il casco utilizzato.

Utilizzo di componenti e/o accessori non originali comportano l'annullamento della garanzia (vedere condizioni di garanzia) e possono comprometterne i requisiti di sicurezza.

Nur Suomy Originalersatzteile und -zubehör verwenden oder solche, die ausdrücklich von Suomy für das angewandte Modell empfohlen werden; nur so wird Zuverlässigkeit, Sicherheit und Kompatibilität mit dem benutzten Helm garantiert. Die Verwendung von Nichtoriginal- oder -zubehör macht die Garantie ungültig (siehe Garantiebedingungen und beeinträchtigt die Sicherheitsvoraussetzungen).

Utilice únicamente accesorios y piezas de recambio originales Suomy o que Suomy aprueba de forma explícita para el modelo de casco utilizado; únicamente de este modo se puede garantizar que dichas piezas son fiables, seguras y compatibles con el casco usado.

El uso de componentes y/o accesorios no originales comporta la anulación de la garantía (vea las condiciones de la garantía) y puede comprometer los requisitos de seguridad.

To clean the shell use water and mild soap; let the helmet dry at room temperature, never expose it to heat.

★ Cleaning the helmet with solvents, petrol-by-products or chemical substances, the application of stickers or paint could affect the structure of the shell or the front part, thus affecting the safety features, even if the damage is not readily visible.

Do not paint, or apply stickers, petrol or other chemical solvents to this helmet.

To clean removable fabric parts (hand wash in warm water 30°C maximum) with neutral soap only.

To clean the fixed lining use a damp cloth and neutral soap only.

★ Even when attached to removable parts, fabric linings must never be immersed in water when applied or bonded to the helmet shell or to any internal padding.

In both these cases, leave the cleaned parts to dry at room temperature and out of the sun, away from direct heat.

To clean removable fabric parts (hand wash in warm water 30°C maximum) with neutral soap only.

To clean the fixed lining use a damp cloth and neutral soap only.

★ Even when attached to removable parts, fabric linings must never be immersed in water when applied or bonded to the helmet shell or to any internal padding.

In both these cases, leave the cleaned parts to dry at room temperature and out of the sun, away from direct heat.

Clean the polycarbonate outer part by rinsing it with running warm water. Then wash with an ordinary delicate liquid detergent dry with a soft and delicate cloth. During cleaning operations, carefully handle the visor to avoid damaging the anti-glare coating. Never use solvents, alcohol, fuels, abrasive finishing substances or powders; these materials are aggressive and could affect the structural resistance of the polycarbonate or scratch the surface of the visor with consequent reduction in the mechanical and optical properties.

Some colorings are made with Fluo UV paints that could be subject to the natural migration phenomenon with a drop in intensity over time. This phenomenon could occur when the helmet is exposed to particularly intense light for long periods of time. However, this does not affect the performances and the quality of JET LIGHT. Suomy therefore, cannot be held responsible if this should occur.

Per nettoyer la calotte n'utiliser que de l'eau et du savon neutre ; laisser sécher le casque à température ambiante, et ne jamais l'exposer à des sources de chaleur.

★ Des solvants, des dérivés du pétrole ou des substances chimiques utilisés pour le nettoyage du casque / l'application d'autoencollants ou de peintures pourraient altérer la structure de la calotte et/ou du front, nuisant ainsi aux caractéristiques de sécurité du casque.

N'utilisez pas de peintures, d'autoencollants, d'essence ou autres solvants chimiques sur ce casque.

En ce qui concerne le nettoyage des parties en tissu amovibles, laver uniquement à la main avec de l'eau à 30° maximum et rien que du savon neutre.

Pour nettoyer la doublure fixe passer un chiffon humide imbibé de savon neutre uniquement.

★ Même s'ils font partie des éléments amovibles, les revêtements en tissu ne doivent jamais être immergés dans l'eau lorsqu'ils sont appliqués ou assortis à un rembourrage interne, qu'il soit rigide ou spongieux.

Dans les deux cas de figure, laisser sécher les pièces traitées à température ambiante, à l'abri du soleil et sans jamais les exposer à une source de chaleur quelconque.

Nettoyer la calotte polycarbonate en la rinçant au début à l'eau courante tiède et en utilisant, ensuite, pour le nettoyage, un produit nettoyant liquide délicat ; sécher ensuite avec un chiffon mou et délicat. Pendant le nettoyage, manipuler la visière avec soin afin d'éviter de détériorer le revêtement de surface anti-rayures et antibrouillard. N'utiliser sous aucun prétexte des solvants, de l'alcool, des diluants ou des poudres abrasives ; ces matériaux sont agressifs et peuvent affecter la résistance structurale du polycarbonate ou provoquer des éraflures sur la surface de la visière entraînant, par conséquent, une réduction des propriétés mécaniques et optiques.

Certaines décorations sont réalisées avec des peintures Fluo UV qui pourraient migrer naturellement et diminuer d'intensité. Ce phénomène peut être accentué lorsque le casque est exposé pendant de longues périodes à une luminosité particulièrement intense. Toutefois, cela ne nuit pas aux performances et à la qualité du casque JET LIGHT. Par conséquent, Suomy décline toute responsabilité si cette situation se produit.

Per pulire la calotta utilizzare solo acqua e sapone neutro; lasciare asciugare il casco a temperatura ambiente, non esporlo mai a fonti di calore.

★ La pulizia del casco con solventi, derivati del petrolio o sostanze chimiche, l'applicazione di adesivi o di vernici potrebbero intaccare la struttura della calotta, compromettendone le caratteristiche di sicurezza senza che tali danni siano visibili dall'utente.

Non applicare a questo casco vernici, adesivi, benzina o altri solventi chimici.

Per la pulizia delle parti in tessuto amovibile lavare solo a mano con acqua a 30° C massimo utilizzando esclusivamente sapone neutro.

Per la pulizia del rivestimento interno fiso passare un panno umido imbevuto esclusivamente sapone neutro.

★ Anche se fanno parte degli elementi amovibili, i rivestimenti in tessuto non devono mai essere immersi in acqua quando sono applicati o accoppiati ad una imbottitura interna, sia essa rigida o spongiosa.

In entrambi i casi lasciare asciugare le parti trattate a temperatura ambiente al riparo dal sole e senza mai esporle a fonti di calore.

★ Alcune decorazioni sono realizzate con vernici Fluo UV che potrebbero migrare naturalmente e diminuire d'intensità. Questo fenomeno può essere accentuato quando il casco viene esposto per lunghi periodi a luce particolarmente intensa. Tutto ciò non pregiudica però le prestazioni e la qualità di JET LIGHT. Suomy declina pertanto ogni responsabilità nel caso ciò si verifichi.

Para limpiar de la calota utilizar solo agua y jabón neutro; dejar secar el casco a temperatura ambiente sin exponerlo nunca a fuentes de calor.

★ La limpieza del casco con soluciones de petróleo o sustancias químicas, o la aplicación de adhesivos o de barnices, podría corromper la estructura del casquete o del frontal y comprometer las características de seguridad sin que dichos daños sean visibles para el usuario.

No aplique a este casco barnices, adhesivos, gasolina u otros solventes químicos.

Para la limpieza de las partes textiles removibles lavar únicamente a mano y con agua, máximo a 30°C, utilizando exclusivamente jabón neutro.

Para la limpieza del revestimiento interior fijo utilizar un paño húmedo y exclusivamente jabón neutro.

★ Los revestimientos textiles, aunque éstos formen parte de elementos removibles, no deben sumergirse nunca en el agua cuando están colocados o unidos al revestimiento interior, ya sea rígido o esponjoso.

En ambos casos, seque las piezas a temperatura ambiente resguardándolas del sol y sin exponerlas a fuentes de calor.

Para limpiar la visera de policarbonato, lavar inicialmente con agua corriente tibia, después utilizar un detergente líquido normal para platos después con un paño suave y delicado. Durante la limpieza, manipule la visera con cuidado con el fin de evitar que resulten dañados los revestimientos de la superficie antibrayado y antivaho. No utilice bajo ningún concepto solventes, alcohol, gasolina, diluyentes o polvos abrasivos; estos materiales son agresivos y podrían provocar una reducción de la resistencia estructural del policarbonato o arañazos en la superficie de la visera con la consiguiente reducción de las propiedades mecánicas y ópticas.

Algunas decoraciones se realizan con barnices fluorescentes UV que podrían estar expuestas a un fenómeno natural de migración con la consiguiente disminución de su intensidad. El fenómeno puede acentuarse cuando el casco se expone durante largos periodos a luz particularmente intensa. No obstante, esto no perjudica a las prestaciones ni a la calidad de JET LIGHT. Suomy declina por lo tanto toda responsabilidad en el caso de producirse esta situación.

Conditions

The warranty is valid from the purchasing date of the product and must be proven by the receipt (invoice, receipt or any document that unequivocally identify the purchasing date), issued by the person who sold the item.

The intervention carried out under warranty do not extend the duration of the warranty which is still of two years from the purchasing date.

The warranty is void when:

- The product has been modified, painted, decorated with stickers
- Original parts have been replaced with other parts

The Warranty does not cover damages resulting from:

- Ordinary wear of the product
- Repairs made by the customer or third parties or by personnel not belonging to the Suomy Organization
- Income use of the product and/or use of the product in situations that do not comply with the purpose of the product has been designed for and with the modalities indicated in this manual.

Conditions

La garantie est en vigueur à partir de la date d'achat du produit et doit être accompagnée par un reçu (facture, ticket de caisse ou tout autre document permettant d'identifier clairement la date d'achat, remis par le revendeur de l'article. Les interventions sous garantie ne prolongent pas la durée de la garantie qui demeure de deux ans à partir de la date d'achat.

Le produit ne doit pas avoir subi de modifications et/ou d'altérations : la présence d'accessoires non originaux et/ou d'éventuelles modifications apportées au produit, même minimes, entraîne l'annulation immédiate des classes de la garantie et l'exonération de toute responsabilité de la part de Suomy.

La garantie s'annule lorsque :

- Le produit a été modifié, peint, décoré avec des autocollants
- Des pièces originales ont été remplacées par des pièces d'origine différente.

Soit exclus de toute garantie les dommages dus à :

- un traitement négligent
- une usage normale du produit
- des réparations effectuées par le client ou par des tiers ou du personnel étranger à l'organisation Suomy
- un usage incorrect du produit et/ou utilisation dans des situations en dehors des conditions d'utilisation normales ou des modalités figurant dans le présent opuscule.

Conditions

La garantía ha decorrenza dalla data di acquisto del prodotto e deve essere comprovata dalla ricevuta (fattura, scontrino fiscale o qualsiasi documento atto ad identificare inequivocabilmente la data di acquisto), rilasciata dal venditore dell'articolo.

Quali interventi realizzati in garanzia non prolungano la durata della garanzia che resta fissata in due anni dalla data di acquisto.

Il prodotto non deve essere stato oggetto di modifiche e/o alterazioni; la presenza di accessori non originali e/o eventuali modifiche anche minime al prodotto, comportano l'immediato annullamento dei termini di garanzia e il decadimento di qualsiasi responsabilità da parte di Suomy.

La Garanzia decade quando:

- il prodotto sia stato modificato, verniciato, decorato con adesivi
- siano state sostituite parti originali con altre di diversa origine

Sono esclusi dalla qualsiasi Garanzia i danni derivanti da:

- trattamento negligente
- normale usura del prodotto
- riparazioni effettuate dal cliente o da terzi o comunque da personale esterno alla Organizzazione Suomy
- uso non corretto del prodotto e/o impiego dello stesso in situazioni che esulino dalle normali condizioni di utilizzo o dalle modalità riportate nel presente opuscolo.

Condiciones

La vigencia de la garantía tiene efecto desde la fecha de adquisición del producto y se debe comprobar mediante recibo (factura, recibo fiscal o cualquier documento que identifique de forma unívoca la fecha de adquisición) emitido por el vendedor del artículo.

Las intervenciones realizadas durante el periodo de garantía no amplían la duración de la garantía, que es fija por dos años desde la fecha de adquisición.

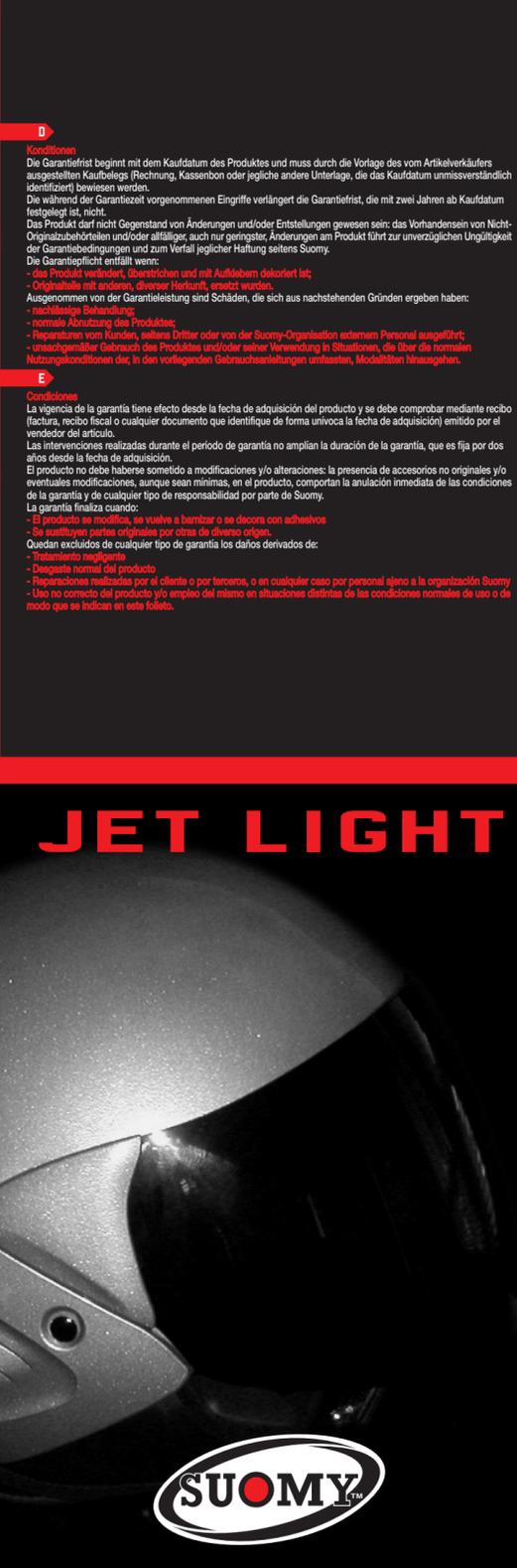
El producto no debe haberse sometido a modificaciones y/o alteraciones; la presencia de accesorios no originales y/o eventuales modificaciones, aunque sean mínimas, en el producto, comportan la anulación inmediata de las condiciones de la garantía y de cualquier tipo de responsabilidad por parte de Suomy.

La garantía finaliza cuando:

- El producto se modifica, se pinta o se decora con adhesivos
- Se sustituyen partes originales por otras de diversa origen

Quedan excluidos de cualquier tipo de garantía los daños derivados de:

- Tratamiento negligente
- Desegaste normal del producto
- Reparaciones realizadas por el cliente o por terceros, o en cualquier caso por personal ajeno a la organización Suomy
- Uso no correcto del producto y/o empleo del mismo en situaciones distintas de las condiciones normales de uso o de modo que se indican en este folleto.



Suomy s.p.a. Via Al Gigante, 38 - 22044 Inverigo (CO) ITALY Tel. +39 031 696300 - Fax +39-031 696065 www.suomy.com

QUICK RELEASE - see figure 2

Adjust the length of the strap making the tongue slide into the buckle (A) so that, when the helmet is fastened, the strap presses close against the jaw and there are the following conditions:

- The helmet can no longer be taken off
- By pulling the helmet from the back and rotating it towards the front, the helmet cannot be removed and it remains well fixed on your head.
- If the helmet tends to slide off or rotates freely on the head, adjust the strap again until the right pressure is obtained and repeat the test.
- * **If after repeating the test you are not able to efficiently tighten the retention system, do not use the helmet.**

After adjusting the length of the strap make sure the end part of the strap (B) is correctly positioned in the adjustment buckle. Use the unlocking tongue only to remove the helmet. Never unlock while riding.

Closing the strap, push the metal tongue (B) inside the buckle (D) until the retention system clicks. When it is closed pull tightly on the strap to make sure it has been locked correctly.

Unlocking the strap: push the red button (C) in the direction indicated (F) until the system is completely released.

DECRORAGE RAPIDE - voir figure 2

Régler la longueur de la jugulaire en faisant coulisser la sangle dans la boucle (A) de façon à ce que, une fois le casque attaché, la jugulaire appuie fermement contre la mâchoire et veiller à ce que les conditions suivantes soient remplies :

- le casque ne doit plus être possible d'enlever le casque
- le casque ne doit pas pouvoir être enlevé et doit rester en place sur la tête s'il est saisi par la partie postérieure et tourné en avant.
- Si le casque tend à sortir ou s'il tourne librement sur la tête, contrôler de nouveau le serrage de la jugulaire pour obtenir une bonne pression et enlever le casque.
- * **Après avoir répété le test, si l'on ne parvient pas à serrer efficacement le système d'attache, ne pas utiliser le casque.**

Après avoir réglé la longueur de la jugulaire, s'assurer que l'extrémité libre (E) de la jugulaire est bien en place dans la boucle de réglage.

Utiliser la languette de décrochage seulement pour enlever le casque ! Ne jamais manipuler la languette de décrochage pendant la conduite.

Fermeture de la jugulaire: pousser la languette métallique (B) à l'intérieur du guide (D) jusqu'à ce que le système de fermeture s'enclenche. Après la fermeture, tirer énergiquement sur la jugulaire pour vérifier que le blocage s'est effectué correctement. Décrochage de la jugulaire: pousser sur le bouton rouge (C) dans le sens indiqué (F) jusqu'au relâchement complet de la languette.

SISTEMA DI RITENZIONE A SGANCIO RAPIDO - vedi figura 2

Regolare la lunghezza del cinturino facendo scorrere il nastro nella fibbia (A) in modo che, a casco allacciato, il cinturino prema saldamente contro la mascella e siano rispettate le seguenti condizioni:

- non deve più essere possibile sfilare il casco
- il casco non deve poter essere tolto rimanendo in avanti, il casco non possa essere sfilato e rimanga ben saldo sulla testa.
- Nel caso il casco tenda a sfilarsi o ruoti liberamente sulla testa, ricontrollare la regolazione del cinturino fino ad ottenere la giusta pressione e ripetere la prova.
- * **Se dopo aver ripetuto la prova non si riesce a serrare efficacemente il sistema di ritenzione, astenersi dall'usare il casco.**

Dopo aver effettuato la regolazione della lunghezza del cinturino assicurarsi che il lembo libero del cinturino (E) sia correttamente posizionato nella fibbia di regolazione.

Chiusura del cinturino: spingere la linguetta metallica (B) all'interno della guida (D) fino allo scatto del sistema di chiusura. A chiusura effettuata tirare energicamente sul cinturino per verificare che il bloccaggio sia stato effettuato correttamente. Sgancio del cinturino: spingere il pulsante rosso (C) nella direzione (F) fino al completo rilasci della linguetta.

SCHNELLÖFFNUNG - siehe Bild 2

Riemenlänge regulieren: Band so in der Schnalle (A) gleiten, das bei angeschaltem Helm der Riemen fest gegen das Kinn drückt und nachstehende Konditionen überprüft wurden:

- Helm lässt sich nicht mehr abziehen
- wird er am Nackenteil erfasst und nach vorne gedreht sitzt er rundum den Kopf fest.

Lässt er sich abziehen oder dreht er sich frei auf dem Kopf, die Riemenstellung erneut bis zum richtigen Druck kontrollieren und den entsprechenden Test wiederholen.

* **Sollte nach wiederholter Kontrolle das Gurtsystem immer noch nicht funktionieren, den Helm auf keinen Fall benutzen.** Nach der Regulierung der Riemenlänge sicherstellen, dass die lose Riemenlasche korrekt im Schnallenband positioniert ist (E).

Die Los- und Fanglasche nur zum Abziehen des Helms verwenden! Nie beim Fahren betätigen!

Verschluss des Riemen: die Metallzunge (B) in die Führung (D) bis zum Schnappen des Sperrsystems stoßen. Danach energisch den Riemen anziehen, um festzustellen, ob er auch tatsächlich ordnungsgemäß angeschallt ist. Öffnung des Riemen: den roten Druckknopf (C) in die Richtung laut Abbildung (F) soweit drücken, bis die Lasche ganz losgemacht ist.

DESGANCHE RÁPIDO - vea la figura 2

Ajuste el largo de la correa pasándola por la hebilla (A) de modo que, una vez abrochada el casco, la correa apriete sobre la mandíbula y se verifiquen las siguientes condiciones:

- El casco no se puede quitar.
- Al sujetar el casco por la parte posterior y girarlo hacia delante, el casco no se puede quitar y está bien sujeto en la cabeza.
- Si el casco de que el casco tienda a caerse o a girar libremente en la cabeza, vuelva a comprobar que se ha ajustado correctamente la correa hasta obtener la tensión justa y vuelva a repetir la prueba.
- * **Si después de repetir la prueba, no se consigue tensar eficazmente el sistema de retención, absténgase de usar el casco.**

Después de haber ajustado el largo de la correa, asegúrese de que el extremo libre de la correa (E) está correctamente colocado en la hebilla de ajuste.

Utilice la lengüeta de desenganche solo para quitar el casco. No accione nunca la lengüeta de desenganche durante la conducción.

Cierre de la correa: presione la lengüeta metálica (B) dentro de la guía (D) hasta el tope del sistema de cierre. Una vez cerrado, tire energicamente de la correa para comprobar que se ha bloqueado su cierre correctamente. Desenganche de la correa: presione el botón rojo (C) en la dirección que se indica (F) hasta que se libere completamente la lengüeta.

RELENGOALMOHADILLAS REMOVIBLES - vea la figura 3

Extracción: Tire del (X) revestimiento textil (A) hacia la parte interior del casco hasta despegar completamente el cierre de Velcro (B) colocado en la parte inferior de la correa. Las almohadillas están fijadas a la calota mediante una lengüeta semirígida (C) encajada entre la calota y el relleno interior de poliéster; para su extracción es suficiente con que desenganche esta lengüeta, sujetando la parte final de la almohadilla y tirando delicadamente de ella (Y), para evitar dañar las costuras y el tejido, hacia la parte inferior del casco.

Montaje: Inserte (Z) las lengüetas semirígidas (C) entre la calota y el relleno interior de poliéster comprobando que los extremos de la almohadilla de tejido estén alineados a los extremos de la correa. Apriete con fuerza la almohadilla contra la correa haciéndola coincidir con el cierre de Velcro (B).

* **Antes de utilizar el casco, compruebe que las almohadillas estén colocadas correctamente y fijadas firmemente a la correa y a la calota; la posición incorrecta y/o la fijación incorrecta pueden afectar a la capacidad del sistema de retención; en el caso de que esto ocurriera, absténgase de utilizar el casco.**

REMOVABLE CHEEK PADS - see figure 3

Removal: Pull (X) the fabric lining (A) towards the inside of the helmet until the Velcro closure (B) on the inside of the strap is completely detached. The cheek pads are attached to the shell by a semi-rigid flap (C) inserted between the shell and the inner polystyrene padding. To remove, pull this flap up by holding the bottom of the cheek pad and pulling it towards the base of the helmet girth (Y) to avoid damaging the stitching and fabric.

Fitting: Insert (Z) the semi-rigid flaps (C) between the shell and the inner polystyrene padding, making sure the outside edges of the fabric cheek pad are aligned with the edges of the outer strap. Before using the helmet, make sure that the cheek pads are positioned correctly and are firmly fixed to the strap and shell. Incorrect positioning and/or fixing could jeopardise the safety of the retention system. If this is the case, do not use the helmet.

OREILLETES AMOVIBLES - voir figure 3

Retrait: Tirer le revêtement en tissu vers l'intérieur du casque jusqu'à ce que la bande Velcro, ménagée sur la partie inférieure de la jugulaire, se détache complètement. Les oreillettes sont fixées à la calotte par une languette semi-rigide enfoncée entre la calotte et le rembourrage interne en polystyrène pour l'enlever, il suffit d'entraîner les languettes en saisissant le revêtement par le bord et en tirant vers le bas du casque avec délicatesse afin de ne pas endommager les coutures et les tissus.

Montage: Introduire les languettes semi-rigides (C) entre la calotte et le rembourrage interne en polystyrène en veillant à ce que les bords extérieurs de la polystyrène soient alignés avec les bords de la jugulaire. Pousser énergiquement l'oreillette contre la jugulaire, au niveau de la bande Velcro (B).

* **Avant toute utilisation du casque, s'assurer que les oreillettes sont placées correctement et qu'elles sont solidement fixées à la jugulaire et à la calotte; tout positionnement erroné et/ou toute fixation inefficace peuvent compromettre l'efficacité du système d'attache; si tel est le cas, s'abstenir d'utiliser le casque.**

GUANCIALI RIMOVIBILI - vedi figura 3

Rimozione: Tirare (X) il rivestimento in tessuto (A) verso la parte interna del casco fino a staccare completamente la chiusura Velcro (B) posizionata sulla parte interna del cinturino. I guanciali sono ora vincolati alla calotta mediante un inserto semirigido (C) incastrato tra la calotta e l'imbutitura interna in polistirolo; per rimuoverlo è sufficiente sfiorare questi inserti aggraziati sul bordo del rivestimento e tirando delicatamente, per evitare di danneggiare le cuciture ed i tessuti, verso la parte inferiore del casco.

Montaggio: Inserire (Z) il linguette semirigide (C) tra la calotta e l'imbutitura interna in polistirolo controllando che i bordi esterni del guancialetto in tessuto siano allineati con i bordi del cinturino. Premere energicamente il guancialetto contro il cinturino in corrispondenza della chiusura Velcro (B).

* **Prima di utilizzare il casco controllare che i guanciali siano posizionati correttamente e saldamente fissati al cinturino ed alla calotta; il posizionamento errato e/o il fissaggio non efficace possono compromettere l'efficacia del sistema di ritenzione; nel caso ciò si verificasse astenersi dall'usare il casco.**

HERAUSNEHMBARE WANGENPOLSTER - siehe Bild 3

Herausnehmen: Das Innenfutter (A) zur Innenseite des Helms hin ziehen (X), bis der Klettverschluss (B) auf der Innenseite des Kinnriemens völlig abgelöst ist. Die Wangenpolster sind nun an der Helmschale mit einer halbstreifen Lasche verbunden (C), die zwischen Helmschale und dem Innenpolster aus Styropor verklebt ist.

Zum Herausnehmen einfach diese Lasche herausziehen und dazu das Ende des Wangenpolsters nehmen und zum inneren Teil des Helms hin ziehen (Y). Dabei vorsichtig vorgehen, um zu vermeiden, dass Nähte und Stoff beschädigt werden.

Einbau: Die halbstreifen Laschen (C) zwischen der Helmschale und das Innenpolster aus Styropor einsetzen (Z) und dabei sicherstellen, dass die Außenränder des Stoff-Wangenpolsters mit dem Rand des Kinnriemens gefaltet sind. Das Wangenpolster kräftig am Klettverschluss (B) gegen den Kinnriemen drücken.

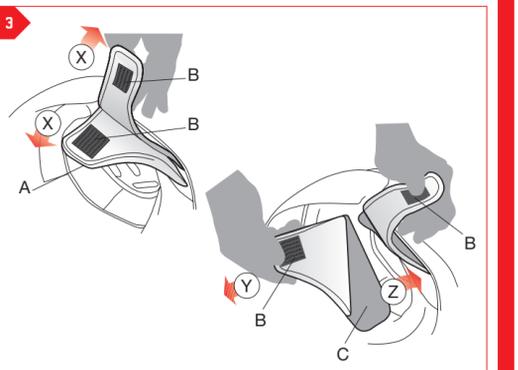
* **Vor der Verwendung des Helms sicherstellen, dass die Wangenpolster ordnungsgemäß sitzen und fest am Kinnriemen und an der Helmschale fixiert sind; die falsche Positionierung und/oder die schwache Befestigung können die Wirksamkeit des Verschlusssystems beeinträchtigen; Wenn dies eintreten sollte, darf der Helm nicht verwendet werden.**

REVESTIMIENTO INTERNO EXTRAIBLE - vea figura 4

Antes de extraer el revestimiento interno es necesario extraer las almohadillas de la forma descrita en el apartado anterior. El revestimiento interno está fijado a la calota mediante fijaciones semirígidas encauchadas entre la calota y el relleno interno de poliéster; para extraerlo basta con quitar estas fijaciones actuando en el borde del revestimiento y tirando con suavidad hacia la parte inferior del casco para evitar que los tejidos y los costados resulten dañados.

Desmontaje: Desmontar primero la parte frontal (A) y proceder luego a extraer la parte trasera (B) empujando por un borde lateral y continuando por todo el perímetro del casco.

Montaje: Colocar el revestimiento del interior del casco comprobando el sentido de montaje. Introducir las lengüetas semirígidas (C) entre la calota y el relleno interno de poliéster empujando desde la parte central de la protección de la nuca. Después de introducir la parte central de la protección de la nuca, comprobar que el revestimiento interno está correctamente centrado y alineado con la calota. A continuación, seguir por ambos lados del casco y luego por la parte frontal. El montaje se habrá efectuado correctamente cuando las lengüetas semirígidas estén completamente insertadas hasta el borde de la calota externa. Después de la fijación, comprobar que el revestimiento se adhiere correctamente al interior del casco (relleno de poliéster) sin que se formen pliegues ni bolsones. Colocar la protección de la nuca y fijarla en posición colocando la lengüeta semirígida en la parte trasera de la calota. Volver a montar las almohadillas de la forma descrita en el anterior apartado.



REMOVABLE INNER LINING - see figure 4

Before removing the inner lining, first remove the cheek pads as described in the previous paragraph. The inner lining is attached to the shell by semi-rigid flaps inserted between the shell and the inner polystyrene padding. To remove, pull these flaps out by holding the edge of the lining and pulling it towards the base of the helmet girth to avoid damaging the stitching and fabric.

Removal: Remove the front (A), then the back (B), starting at one side then continuing around the perimeter of the helmet. Insert the lining inside the helmet checking the assembly direction. Insert the semi-rigid flaps (C) between the shell and inner polystyrene padding, starting from the centre of the neck guard. After inserting the centre of the neck guard, make sure the inner lining is correctly centred and lined up with the flaps. Repeat for both sides of the helmet, then for the front. The lining is correctly fitted when the semi-rigid flaps are fully inserted up to the edge of the outer shell.

Fitting: Place the cheek flaps firmly against the helmet girth (polystyrene padding) without creases or bulges. Position the neck guard and fix it in place by inserting the semi-rigid flap in the back of the shell. Replace the cheek pads as described in the previous paragraph.

INTERIEUR AMOVIBLE - cf. figure 4

Avant de retirer le revêtement interne, il convient d'enlever les oreillettes en suivant les indications du paragraphe précédent. Le revêtement interne est fixé à la calotte par des languettes semi-rigides enfoncées entre la calotte et le rembourrage interne en polystyrène pour l'enlever, il suffit d'entraîner les languettes en saisissant le revêtement par le bord et en tirant vers le bas du casque avec délicatesse afin de ne pas endommager les coutures et les tissus.

Retrait: Retirer d'abord la partie avant (A) puis extraire la partie arrière (B) ; commencer pour ce faire par un bord latéral puis poursuivre sur tout le pourtour du casque.

Montage: Placer le revêtement à l'intérieur du casque après avoir vérifié le sens de montage. Glisser les languettes semi-rigides (C) entre la calotte et le rembourrage interne en polystyrène en commençant par la partie centrale du cou. Après avoir inséré le centre du collier, s'assurer que le revêtement interne est correctement centré et aligné avec les languettes semi-rigides jusqu'à ce que les languettes semi-rigides soient complètement insérées jusqu'au bord de la calotte externe. Après la fixation, s'assurer que le revêtement adhère parfaitement à l'intérieur du casque (rembourrage en polystyrène) sans formation de plis ni de renflements. Poser le protège-nuque et fixer les languettes semi-rigides à l'arrière de la calotte. Remonter les oreillettes en suivant les instructions du paragraphe précédent.

RIVESTIMENTO INTERNO ESTRAIBILE - vedi figura 4

Prima di rimuovere il rivestimento interno è necessario rimuovere i guanciali come specificato al paragrafo precedente. Il rivestimento interno è fissato alla calotta mediante inserti semirigidi incastrati tra la calotta e l'imbutitura interna in polistirolo; per rimuoverlo è sufficiente sfiorare questi inserti aggraziati sul bordo del rivestimento e tirando delicatamente, per evitare di danneggiare le cuciture ed i tessuti, verso la parte inferiore del casco.

Rimozione: Rimuovere prima la parte frontale (A) e procedere successivamente estraendo la parte posteriore (B) cominciando da un bordo laterale e procedendo successivamente su tutto il perimetro del casco.

Montaggio: Posizionare il rivestimento all'interno del casco controllando il verso di montaggio. Inserire le linguette semirigide (C) tra la calotta e l'imbutitura interna in polistirolo cominciando dalla parte centrale del paracollo. Dopo l'inserimento della parte centrale del paracollo, controllare che il rivestimento interno sia correttamente centrato ed allineato con la calotta. Procedere poi ai lati del casco e successivamente sulla parte frontale. Il montaggio è eseguito correttamente quando le linguette semirigide sono completamente inserite fino al bordo della calotta esterna. Dopo il fissaggio controllare che il rivestimento aderisca correttamente all'interno del casco (imbutitura in polistirolo) senza formazione di pieghe o rigonfiamenti. Posizionare il paracollo e fissarlo in posizione inserendo la linguetta semirigida nella parte posteriore della calotta. Rimontare i guanciali come specificato al paragrafo precedente.

HERAUSNEHMBARES INNENFUßER - siehe Abbildung 4

Vor dem Herausnehmen des Innenfutters müssen die Wangenpolster entsprechend den Anweisungen im vorhergehenden Abschnitt entfernt werden. Das Innenfutter ist an der Helmschale mit halbstreifen Laschen befestigt, die zwischen Helmschale und Innenpolster aus Styropor verklebt sind. Zum Herausnehmen einfach diese Laschen herausziehen und dazu den Rand des Futters nehmen und zum unteren Teil des Helms hin ziehen (Y). Dabei vorsichtig vorgehen, um zu vermeiden, dass Nähte und Stoff beschädigt werden.

Herausnehmen: Zuerst den vorderen Teil (A) und dann den hinteren Teil (B) herausnehmen, beginnend bei einem seitlichen Rand und dann am ganzen Umfang des Helms.

Einbau: Das Futter in den Helm einsetzen und dabei die Einbaueiste prüfen. Die halbstreifen Laschen (C) zwischen der Helmschale und das Innenpolster aus Styropor einsetzen und dabei mit dem mittleren Teil des Nackenschutzes beginnen. Nach dem Einsetzen des mittleren Teils des Nackenschutzes sicherstellen, dass das Innenfutter zentriert und mit der Helmschale gefaltet ist. Das Futter dann auf beiden Seiten des Helms und schließlich an der Vorderseite einsetzen.

Das Futter sitzt korrekt, wenn die Einfassungen vollkommen bis zum Rand der äußeren Helmschale eingesetzt sind. Nach der Befestigung sicherstellen, dass das Futter ordnungsgemäß am Innenum des Helms (Styropor-Postierung) vollständig fach- und ohne Falten oder Beulen liegt. Den Nackenschutz einsetzen und fixieren. Hierzu die halbstreifen Lasche in den hinteren Teil der Helmschale einfüren.

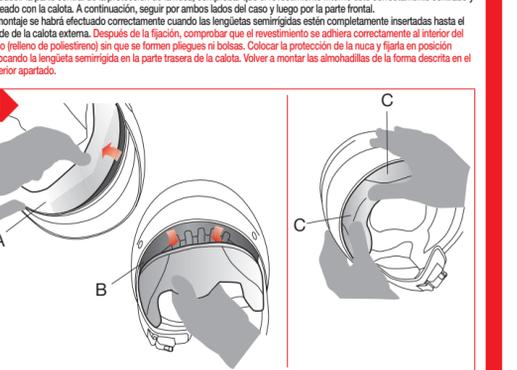
Die Wangenpolster entsprechend den Anweisungen im vorhergehenden Abschnitt wieder einbauen.

REVESTIMIENTO INTERNO EXTRAIBLE - vea figura 4

Antes de extraer el revestimiento interno es necesario extraer las almohadillas de la forma descrita en el apartado anterior. El revestimiento interno está fijado a la calota mediante fijaciones semirígidas encauchadas entre la calota y el relleno interno de poliéster; para extraerlo basta con quitar estas fijaciones actuando en el borde del revestimiento y tirando con suavidad hacia la parte inferior del casco para evitar que los tejidos y los costados resulten dañados.

Desmontaje: Desmontar primero la parte frontal (A) y proceder luego a extraer la parte trasera (B) empujando por un borde lateral y continuando por todo el perímetro del casco.

Montaje: Colocar el revestimiento del interior del casco comprobando el sentido de montaje. Introducir las lengüetas semirígidas (C) entre la calota y el relleno interno de poliéster empujando desde la parte central de la protección de la nuca. Después de introducir la parte central de la protección de la nuca, comprobar que el revestimiento interno está correctamente centrado y alineado con la calota. A continuación, seguir por ambos lados del casco y luego por la parte frontal. El montaje se habrá efectuado correctamente cuando las lengüetas semirígidas estén completamente insertadas hasta el borde de la calota externa. Después de la fijación, comprobar que el revestimiento se adhiere correctamente al interior del casco (relleno de poliéster) sin que se formen pliegues ni bolsones. Colocar la protección de la nuca y fijarla en posición colocando la lengüeta semirígida en la parte trasera de la calota. Volver a montar las almohadillas de la forma descrita en el anterior apartado.



VISOR

* **Es muss regelmäßig gereinigt und kontrolliert werden.** Schmutz und/oder tiefe Kratzer auf dessen Oberfläche können unregelmäßige oder abweichende Lichtreflexe verursachen. Reinigen Sie den Visor an geeigneten Stellen bewegend, damit Beschädigungen, damit Beschädigungen, vermeiden werden. Verwenden solche Defekte festgestellt, das Visor unverzüglich austauschen.

Beitigung - siehe Bild 5

* **Visor nur mit unterem oder oberem Rand betätigen.** Mit keinen anderen Stellen bewegen, damit Beschädigungen, vermeiden werden. Vorgehensweise eine Blockierstellung (A) zwischen den Visor vollständig zugeklappt (B) und vollständig aufgeklappt (C), in der das Visor hat aufgeklappt (B). Die Abdeckung muss jeweils bis zur Sperroption, die durch ein leichtes Schnappen Vernehmen wird, vervollständig werden.

Zur Lösung des Visiers aus der Sperroption genügt es, wie oben erwähnt, einen leichten Druck am Beginn der Bewegung bis zur Lösung der Sperroption auszuüben.

* **Niemals mit der Hand an Zwischenposition fahren; es soll nur in der Sperroption stehen.**

Ausbau - siehe Bild 6

Das Visier bis zur vollständigen Aufklappposition (C) anheben. Die Abdeckplatte (D) mit einem Bajonet-Mechanismus befestigt. Zum Entfernen einfach bis zum Anschlag drehen (im Gegen Uhrzeigersinn auf der rechten Seite des Helms, im Uhrzeigersinn auf der linken Seite des Helms). Die Abdeckplatte herausziehen und hierzu zur Außenseite des Helms hin ziehen. Das Visier aus dem Mechanismus entfernen (F). Den Vorgang auf der anderen Seite wiederholen.

Einbau - siehe Bild 6

* **Zur Gewährleistung der optimalen Funktionstüchtigkeit des Drehsystems des Visiers vor dem Einbau des Visiers sicherstellen, dass alle Einzelteile (Stifte und entsprechende Aufnahme) auf dem Helm, Befestigungsringe und entsprechende Zubehörteile, Flächen des Visiers in Berührung mit Bewegungsteilen) perfekt sauber sind.**

* **Die Abdeckplatten (D) können nicht miteinander vertauscht werden.** Zu allererst muss die jeweilige Einbaueiste bestimmt werden. Für die Bestimmung der Einbaueiste wird auf die Abbildung 7 verwiesen. Die Abdeckplatten sind durch einen auf der Hinterseite in der Mitte eingetragenen Buchstaben gekennzeichnet (L: links bei aufgesetztem Helm - R: rechts bei aufgesetztem Helm).

Das Visier so positionieren (Y), dass die Aufnahme (A) in den Drehring (B) des auf der Helmschale fixierten Mechanismus (F) eingesetzt wird.

* **Die Abdeckplatte (D) auf den Mechanismus (F) aufsetzen und hierzu den Stift in die entsprechende Öffnung und die Befestigungslaschen in die entsprechenden Aufnahmen einsetzen.** Leicht auf die Abdeckplatte drücken und diese gleichzeitig drehen (im Uhrzeigersinn auf der rechten Seite des Helms und im Gegen Uhrzeigersinn auf der linken Seite), bis die Lasche (E) eingesetzt und im entsprechenden Sitz (G) auf der Helmschale eingesenkt ist.

* **Zuletzt prüfen, ob das Visier am Helm festliegt, frei ab und auf dreht und korrekt in der Sperroption schließt.** Werden diese Konditionen nicht festgelegt und die Drehvorrichtung des Visiers funktioniert nicht, soll der Helm auf keinen Fall getragen werden.

MECANISME DE LA VISIERE

Montage et démontage

Le mécanisme est assujéti au moyen de trois languettes qui s'encliquettent dans la calotte.

Retrait: Après avoir été la visière selon les indications des paragraphes précédents, enlever un outil (un tournevis par exemple) dans l'orifice central du mécanisme, avec la pointe tournée vers le bas du casque et appuyée contre la partie interne du casque, pour faire levier sur la partie supérieure du mécanisme pour l'enlever de la calotte.

Montage: - voir figure 8

* **Les mécanismes (F) ne sont pas interchangeables.** Avant de procéder, il convient d'identifier le côté de montage respectif; l'identification des mécanismes se fait par le biais d'une lettre imprimée sur le face avant (L: côté gauche une fois le casque mis - R: côté droit une fois le casque mis).

Positionner le mécanisme sur la calotte (X) en glissant la languette inférieure (A) dans le siège (B). Tourner le mécanisme en direction de la calotte et appuyer énergiquement jusqu'à ce que les languettes (C) pénètrent et s'encliquettent dans leurs sièges (D).

* **Après le montage, vérifier que les mécanismes sont en bonne position et fixés solidement à la calotte.** Procéder ensuite au montage de la visière selon les indications des paragraphes précédents. Une fois le montage terminé, contrôler que la visière est solidement fixée au casque, qu'elle tourne librement et qu'elle est bloquée constamment dans les positions d'arrêt.

Si ces conditions ne sont pas réunies et si le mécanisme de rotation de la visière ne fonctionne pas correctement, ne pas utiliser le casque.

MECANISMO VISIERA

Montaggio e smontaggio

Il meccanismo è fissato per mezzo di tre linguette che si inseriscono a scatto sulla calotta.

Retrait: Après avoir été la visière selon les indications des paragraphes précédents, enlever un outil (un tournevis par exemple) dans l'orifice central du mécanisme, avec la pointe tournée vers le bas du casque et appuyée contre la partie interne du casque, pour faire levier sur la partie supérieure du mécanisme pour l'enlever de la calotte.

Montage: - voir figure 8

* **Les mécanismes (F) ne sont pas interchangeables.** Avant de procéder, il convient d'identifier le côté de montage respectif; l'identification des mécanismes se fait par le biais d'une lettre imprimée sur le face avant (L: côté gauche une fois le casque mis - R: côté droit une fois le casque mis).

Positionner le mécanisme sur la calotte (X) en glissant la languette inférieure (A) dans le siège (B). Tourner le mécanisme en direction de la calotte et appuyer énergiquement jusqu'à ce que les languettes (C) pénètrent et s'encliquettent dans leurs sièges (D).

* **Après le montage, vérifier que les mécanismes sont en bonne position et fixés solidement à la calotte.** Procéder ensuite au montage de la visière selon les indications des paragraphes précédents. Une fois le montage terminé, contrôler que la visière est solidement fixée au casque, qu'elle tourne librement et qu'elle est bloquée constamment dans les positions d'arrêt.

Si ces conditions ne sont pas réunies et si le mécanisme de rotation de la visière ne fonctionne pas correctement, ne pas utiliser le casque.

MECANISMO VISIERA

Montaggio e smontaggio

Il meccanismo è fissato per mezzo di tre linguette che si inseriscono a scatto sulla calotta.

Retrait: Après avoir été la visière selon les indications des paragraphes précédents, enlever un outil (un tournevis par exemple) dans l'orifice central du mécanisme, avec la pointe tournée vers le bas du casque et appuyée contre la partie interne du casque, pour faire levier sur la partie supérieure du mécanisme pour l'enlever de la calotte.

Montage: - voir figure 8

* **Les mécanismes (F) ne sont pas interchangeables.** Avant de procéder, il convient d'identifier le côté de montage respectif; l'identification des mécanismes se fait par le biais d'une lettre imprimée sur le face avant (L: côté gauche une fois le casque mis - R: côté droit une fois le casque mis).

Positionner le mécanisme sur la calotte (X) en glissant la languette inférieure (A) dans le siège (B). Tourner le mécanisme en direction de la calotte et appuyer énergiquement jusqu'à ce que les languettes (C) pénètrent et s'encliquettent dans leurs sièges (D).

* **Après le montage, vérifier que les mécanismes sont en bonne position et fixés solidement à la calotte.** Procéder ensuite au montage de la visière selon les indications des paragraphes précédents. Une fois le montage terminé, contrôler que la visière est solidement fixée au casque, qu'elle tourne librement et qu'elle est bloquée constamment dans les positions d'arrêt.

Si ces conditions ne sont pas réunies et si le mécanisme de rotation de la visière ne fonctionne pas correctement, ne pas utiliser le casque.

MECANISMO VISIERA

Montaggio e smontaggio

Il meccanismo è fissato per mezzo di tre linguette che si inseriscono a scatto sulla calotta.

Retrait: Après avoir été la visière selon les indications des paragraphes précédents, enlever un outil (un tournevis par exemple) dans l'orifice central du mécanisme, avec la pointe tournée vers le bas du casque et appuyée contre la partie interne du casque, pour faire levier sur la partie supérieure du mécanisme pour l'enlever de la calotte.

Montage: - voir figure 8

* **Les mécanismes (F) ne sont pas interchangeables.** Avant de procéder, il convient d'identifier le côté de montage respectif; l'identification des mécanismes se fait par le biais d'une lettre imprimée sur le face avant (L: côté gauche une fois le casque mis - R: côté droit une fois le casque mis).

Positionner le mécanisme sur la calotte (X) en glissant la languette inférieure (A) dans le siège (B). Tourner le mécanisme en direction de la calotte et appuyer énergiquement jusqu'à ce que les languettes (C) pénètrent et s'encliquettent dans leurs sièges (D).

* **Après le montage, vérifier que les mécanismes sont en bonne position et fixés solidement à la calotte.** Procéder ensuite au montage de la visière selon les indications des paragraphes précédents. Une fois le montage terminé, contrôler que la visière est solidement fixée au casque, qu'elle tourne librement et qu'elle est bloquée constamment dans les positions d'arrêt.

Si ces conditions ne sont pas réunies et si le mécanisme de rotation de la visière ne fonctionne pas correctement, ne pas utiliser le casque.

MECANISMO VISIERA

Montaggio e smontaggio

Il meccanismo è fissato per mezzo di tre linguette che si inseriscono a scatto sulla calotta.

Retrait: Après avoir été la visière selon les indications des paragraphes précédents, enlever un outil (un tournevis par exemple) dans l'orifice central du mécanisme, avec la pointe tournée vers le bas du casque et appuyée contre la partie interne du casque, pour faire levier sur la partie supérieure du mécanisme pour l'enlever de la calotte.

Montage: - voir figure 8

* **Les mécanismes (F) ne sont pas interchangeables.** Avant de procéder, il convient d'identifier le côté de montage respectif; l'identification des mécanismes se fait par le biais d'une lettre imprimée sur le face avant (L: côté gauche une fois le casque mis - R: côté droit une fois le casque mis).

Positionner le mécanisme sur la calotte (X) en glissant la languette inférieure (A) dans le siège (B). Tourner le mécanisme en direction de la calotte et appuyer énergiquement jusqu'à ce que les languettes (C) pénètrent et s'encliquettent dans leurs sièges (D).

* **Après le montage, vérifier que les mécanismes sont en bonne position et fixés solidement à la calotte.** Procéder ensuite au montage de la visière selon les indications des paragraphes précédents. Une fois le montage terminé, contrôler que la visière est solidement fixée au casque, qu'elle tourne librement et qu'elle est bloquée constamment dans les positions d'arrêt.

Si ces conditions ne sont pas réunies et si le mécanisme de rotation de la visière ne fonctionne pas correctement, ne pas utiliser le casque.

VISOR

* **Es muss regelmäßig gereinigt und kontrolliert werden.** Schmutz und/oder tiefe Kratzer auf dessen Oberfläche können unregelmäßige oder abweichende Lichtreflexe verursachen. Reinigen Sie den Visor an geeigneten Stellen bewegend, damit Beschädigungen, vermeiden werden. Verwenden solche Defekte festgestellt, das Visor unverzüglich austauschen.

Beitigung - siehe Bild 5

* **Visor nur mit unterem oder oberem Rand betätigen.** Mit keinen anderen Stellen bewegen, damit Beschädigungen, vermeiden werden. Vorgehensweise eine Blockierstellung (A) zwischen den Visor vollständig zugeklappt (B) und vollständig aufgeklappt (C), in der das Visor hat aufgeklappt (B). Die Abdeckung muss jeweils bis zur Sperroption, die durch ein leichtes Schnappen Vernehmen wird, vervollständig werden.

Zur Lösung des Visiers aus der Sperroption genügt es, wie oben erwähnt, einen leichten Druck am Beginn der Bewegung bis zur Lösung der Sperroption auszuüben.

* **Niemals mit der Hand an Zwischenposition fahren; es soll nur in der Sperroption stehen.**

Ausbau - siehe Bild 6

Das Visier bis zur vollständigen Aufklappposition (C) anheben. Die Abdeckplatte (D) mit einem Bajonet-Mechanismus befestigt. Zum Entfernen einfach bis zum Anschlag drehen (im Gegen Uhrzeigersinn auf der rechten Seite des Helms, im Uhrzeigersinn auf der linken Seite des Helms). Die Abdeckplatte herausziehen und hierzu zur Außenseite des Helms hin ziehen. Das Visier aus dem Mechanismus entfernen (F). Den Vorgang auf der anderen Seite wiederholen.

Einbau - siehe Bild 6

* **Zur Gewährleistung der optimalen Funktionstüchtigkeit des Drehsystems des Visiers vor dem Einbau des Visiers sicherstellen, dass alle Einzelteile (Stifte und entsprechende Aufnahme) auf dem Helm, Befestigungsringe und entsprechende Zubehörteile, Flächen des Visiers in Berührung mit Bewegungsteilen) perfekt sauber sind.**

* **Die Abdeckplatten (D) können nicht miteinander vertauscht werden.** Zu allererst muss die jeweilige Einbaueiste bestimmt werden. Für die Bestimmung der Einbaueiste wird auf die Abbildung 7 verwiesen. Die Abdeckplatten sind durch einen auf der Hinterseite in der Mitte eingetragenen Buchstaben gekennzeichnet (L: links bei aufgesetztem Helm - R: rechts bei aufgesetztem Helm).

Das Visier so positionieren (Y), dass die Aufnahme (A) in den Drehring (B) des auf der Helmschale fixierten Mechanismus (F) eingesetzt wird.

* **Die Abdeckplatte (D) auf den Mechanismus (F) aufsetzen und hierzu den Stift in die entsprechende Öffnung und die Befestigungslaschen in die entsprechenden Aufnahmen einsetzen.** Leicht auf die Abdeckplatte drücken und diese gleichzeitig drehen (im Uhrzeigersinn auf der rechten Seite des Helms und im Gegen Uhrzeigersinn auf der linken Seite), bis die Lasche (E) eingesetzt und im entsprechenden Sitz (G) auf der Helmschale eingesenkt ist.

* **Zuletzt prüfen, ob das Visier am Helm festliegt, frei ab und auf dreht und korrekt in der Sperroption schließt.** Werden diese Konditionen nicht festgelegt und die Drehvorrichtung des Visiers funktioniert nicht, soll der Helm auf keinen Fall getragen werden.

MECANISME DE LA VISIERE

Montage et démontage

Le mécanisme est assujéti au moyen de trois languettes qui s'encliquettent dans la calotte.

Retrait: Après avoir été la visière selon les indications des paragraphes précédents, enlever un outil (un tournevis par exemple) dans l'orifice central du mécanisme, avec la pointe tournée vers le bas du casque et appuyée contre la partie interne du casque, pour faire levier sur la partie supérieure du mécanisme pour l'enlever de la calotte.

Montage: - voir figure 8

* **Les mécanismes (F) ne sont pas interchangeables.** Avant de procéder, il convient d'identifier le côté de montage respectif; l'identification des mécanismes se fait par le biais d'une lettre imprimée sur le face avant (L: côté gauche une fois le casque mis - R: côté droit une fois le casque mis).

Positionner le mécanisme sur la calotte (X) en glissant la languette inférieure (A) dans le siège (B). Tourner le mécanisme en direction de la calotte et appuyer énergiquement jusqu'à ce que les languettes (C) pénètrent et s'encliquettent dans leurs sièges (D).

* **Après le montage, vérifier que les mécanismes sont en bonne position et fixés solidement à la calotte.** Procéder ensuite au montage de la visière selon les indications des paragraphes précédents. Une fois le montage terminé, contrôler que la visière est solidement fixée au casque, qu'elle tourne librement et qu'elle est bloquée constamment dans les positions d'arrêt.

Si ces conditions ne sont pas réunies et si le mécanisme de rotation de la visière ne fonctionne pas correctement, ne pas utiliser le casque.

MECANISMO VISIERA

Montaggio e smontaggio

Il meccanismo è fissato per mezzo di tre linguette che si inseriscono a scatto sulla calotta.

Retrait: Après avoir été la visière selon les indications des paragraphes précédents, enlever un outil (un tournevis par exemple) dans l'orifice central du mécanisme, avec la pointe tournée vers le bas du casque et appuyée contre la partie interne du casque, pour faire levier sur la partie supérieure du mécanisme pour l'enlever de la calotte.

Montage: - voir figure 8

* **Les mécanismes (F) ne sont pas interchangeables.** Avant de procéder, il convient d'identifier le côté de montage respectif; l'identification des mécanismes se fait par le biais d'une lettre imprimée sur le face avant (L: côté gauche une fois le casque mis - R: côté droit une fois le casque mis).

Positionner le mécanisme sur la calotte (X) en glissant la languette inférieure (A) dans le siège (B). Tourner le mécanisme en direction de la calotte et appuyer énergiquement jusqu'à ce que les languettes (C) pénètrent et s'encliquettent dans leurs sièges (D).

* **Après le montage, vérifier que les mécanismes sont en bonne position et fixés solidement à la calotte.** Procéder ensuite au montage de la visière selon les indications des paragraphes précédents. Une fois le montage terminé, contrôler que la visière est solidement fixée au casque, qu'elle tourne librement et qu'elle est bloquée constamment dans les positions d'arrêt.

Si ces conditions ne sont pas réunies et si le mécanisme de rotation de la visière ne fonctionne pas correctement, ne pas utiliser le casque.

MECANISMO VISIERA

Montaggio e smontaggio

Il meccanismo è fissato per mezzo di tre linguette che si inseriscono a scatto sulla calotta.

Retrait: Après avoir été la visière selon les indications des paragraphes précédents, enlever un outil (un tournevis par exemple) dans l'orifice central du mécanisme, avec la pointe tournée vers le bas du casque et appuyée contre la partie interne du casque, pour faire levier sur la partie supérieure du mécanisme pour l'enlever de la calotte.

Montage: - voir figure 8

* **Les mécanismes (F) ne sont pas interchangeables.** Avant de procéder, il convient d'identifier le côté de montage respectif; l'identification des mécanismes se fait par le biais d'une lettre imprimée sur le face avant (L: côté gauche une fois le casque mis - R: côté droit une fois le casque mis).

Positionner le mécanisme sur la calotte (X) en glissant la languette inférieure (A) dans le siège (B). Tourner le mécanisme en direction de la calotte et appuyer énergiquement jusqu'à ce que les languettes (C) pénètrent et s'encliquettent dans leurs sièges (D).

* **Après le montage, vérifier que les mécanismes sont en bonne position et fixés solidement à la calotte.** Procéder ensuite au montage de la visière selon les indications des paragraphes précédents. Une fois le montage terminé, contrôler que la visière est solidement fixée au casque, qu'elle tourne librement et qu'elle est bloquée constamment dans les positions d'arrêt.

Si ces conditions ne sont pas réunies et si le mécanisme de rotation de la visière ne fonctionne pas correctement, ne pas utiliser le casque.

MECANISMO VISIERA

Montaggio e smontaggio

Il meccanismo è fissato per mezzo di tre linguette che si inseriscono a scatto sulla calotta.

Retrait: Après avoir été la visière selon les indications des paragraphes précédents, enlever un outil (un tournevis par exemple) dans l'orifice central du mécanisme, avec la pointe tournée vers le bas du casque et appuyée contre la partie interne du casque, pour faire levier sur la partie supérieure du mécanisme pour l'enlever de la calotte.

Montage: - voir figure 8

* **Les mécanismes (F) ne sont pas interchangeables.** Avant de procéder, il convient d'identifier le côté de montage respectif; l'identification des mécanismes se fait par le biais d'une lettre imprimée sur le face avant (L: côté gauche une fois le casque mis - R: côté droit une fois le casque mis).

Positionner le mécanisme sur la calotte (X)